



**GOBIERNO DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES**  
**“2010 Año del Bicentenario”**

**INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR EN LENGUAS VIVAS**  
**“JUAN RAMON FERNANDEZ”**

SEGUNDAS JORNADAS INTERNACIONALES  
*Formación e investigación en lenguas extranjeras y traducción*

JUNIO 2010

**Tercera Circular**

El Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández” reitera la convocatoria para las Segundas Jornadas Internacionales sobre *Formación e investigación en lenguas extranjeras y traducción*, que se realizarán en la ciudad de Buenos Aires, Argentina, los días miércoles 2, jueves 3 y viernes 4 de junio de 2010.

Estas jornadas aspiran a constituir un espacio de reflexión y actualización en disciplinas vinculadas con la traducción y con la enseñanza de las lenguas extranjeras y segundas. Aspiran, también, a propiciar en esas áreas el intercambio y la discusión de experiencias y de trabajos de investigación.

Las Segundas Jornadas Internacionales sobre *Formación e investigación en lenguas extranjeras y traducción* han sido declaradas de **Interés Educativo** por la Secretaría de Educación del Ministerio de Educación de la Nación (Resolución N° 59 del 23 de febrero de 2010).

Se convoca a la presentación de ponencias que constituyan un aporte a la reflexión sobre la docencia y/o la investigación en las disciplinas afines a la traducción y a la enseñanza de las lenguas extranjeras y segundas. Se prevén paneles de exposición, conferencias plenarias, foros de estudiantes y talleres, tal como se especificó en la Primera Circular.

**Comisión organizadora:**

Diana Ardissonne (coordinadora), Claudia Ferradas, Mónica Herrero, Paula López Cano, Laura Miñones, Frank Schulze, Mariángeles Viqueira, Patricia Willson.

## Presentación de resúmenes y trabajos completos

Los interesados en participar en los paneles de ponencias y en los foros de estudiantes deberán enviar el **resumen** de su trabajo por correo electrónico a la siguiente dirección: [jornadaslenguasvivas2010@gmail.com](mailto:jornadaslenguasvivas2010@gmail.com). Una vez aceptado el resumen, deberán enviar el **trabajo completo** a la misma dirección electrónica.

Los resúmenes se presentarán, de preferencia, en castellano y no podrán superar los 1.500 caracteres, incluidos los espacios en blanco. Consignarán título de la ponencia, área temática sugerida, nombre del autor o de los autores e institución de pertenencia. Para facilitar la tarea de la comisión organizadora, los resúmenes deberán exponer con claridad hipótesis y corpus o materiales de trabajo.

Las ponencias se presentarán, de preferencia, en castellano y no superarán los 10.000 caracteres con los espacios en blanco y las notas, que deben ser reducidas al mínimo posible. Esta cantidad de caracteres no incluye la bibliografía.

Las áreas temáticas y las características de formato de las ponencias se consignaron en la Primera Circular.

## Plazos

El plazo de entrega de los resúmenes de las ponencias y de los trabajos de los estudiantes se extiende hasta el **15 de marzo de 2010**. La comisión de lectura los evaluará y, durante el mes de abril, se enviará información acerca de la aceptación de las propuestas. Las ponencias completas, así como los trabajos de los estudiantes, podrán enviarse hasta el **30 de abril de 2010**.

## Aranceles y modalidades de pago

Recordamos a continuación los costos de inscripción y especificamos las modalidades de pago

### Costos de inscripción

Tipo de participante	Hasta el 15 de marzo de 2010 (en pesos argentinos)	A partir del 16 de marzo (en pesos argentinos)
Expositor	100	150
Asistente	70	90
Estudiante (expositor o asistente)	20	20
Estudiante del Lenguas Vivas	--	--

### Formas de pago

Los pagos de los aranceles se realizarán en una cuenta de la Asociación de Ex Alumnos del Profesorado en Lenguas Vivas (AEXALEVI), entidad coorganizadora de las Jornadas. Las modalidades posibles son:

- 1- Mediante depósito por Cajero

Datos de la cuenta

Banco Patagonia Sudameris.

Cuenta Corriente 03239422., Sucursal Barrio Norte

## 2- Mediante transferencia electrónica.

Datos de la Cuenta

Banco Patagonia Sudameris

Cuenta Corriente 03239422.

CBU 0340323300003239422009

CUIT 30-53086176-3

**Participantes (expositores o asistentes) no residentes en la Argentina**

Puede abonarse el costo de la inscripción haciendo una transferencia electrónica a esta misma cuenta. Los costos de la operación quedan a cargo del depositante.

De no optar por la transferencia desde el extranjero, los participantes podrán abonar el costo de la inscripción a su llegada a Buenos Aires y antes del inicio de las Jornadas, en la Asociación de Ex Alumnos del Profesorado en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”, Paraguay 1935 (Capital Federal); tel. /fax: 4814-0545, interno 3.

Una vez efectuado el pago, todos los participantes deberán remitir el comprobante correspondiente escaneado junto con la ficha de inscripción a la siguiente dirección de correo electrónico: [tesoreria@aexalevi.org.ar](mailto:tesoreria@aexalevi.org.ar)

La ficha y el comprobante de pago pueden ser enviados también por Fax, al siguiente número:

(00 54 11) 814 0545, interno 3.

**Especificar en el Asunto del correo electrónico o en el encabezado del fax “Jornadas IES 2010”**

**Importante**

1- **La inscripción se efectivizará sólo al momento de recibir el comprobante de pago.** A quienes ya hayan enviado la ficha de inscripción junto con el resumen, les rogamos volver a enviar la ficha, junto con el comprobante de pago, ya sea a la dirección de correo electrónico [tesoreria@aexalevi.org.ar](mailto:tesoreria@aexalevi.org.ar) o al número de Fax (00 54 11) 814 0545.

2- **Se entregarán recibos ‘C’.** Es posible extender el recibo a nombre de una institución o persona distinta del Expositor o Asistente. En ese caso, se deberá avisar y consignar los datos pertinentes en el momento de enviar el comprobante de pago.

Ejemplo:

Expositor inscripto: Juan López. Se ruega extender el recibo a nombre de “**ABC Investigaciones**”.

3- La dirección de correo electrónico [tesoreria@aexalevi.org.ar](mailto:tesoreria@aexalevi.org.ar) está reservada para el envío de fichas de inscripción y comprobantes de pago. Para el envío de

resúmenes y trabajos completos, se deberá seguir utilizando **exclusivamente** la dirección [jornadaslenguasvivas2010@gmail.com](mailto:jornadaslenguasvivas2010@gmail.com)

4- La **fecha límite** para el **pago de la inscripción** es el **viernes 28 de mayo de 2010**. Rogamos respetar este plazo.

5- Recordamos que las especificaciones para la confección de resúmenes y trabajos así como la ficha de inscripción se encuentran en la Primera y Segunda Circular. Todas las circulares pueden consultarse en la página oficial del IESLV “Juan Ramón Fernández”: <http://ieslvf.caba.infed.edu.ar>.

### **Informaciones sobre alojamiento en la ciudad de Buenos Aires**

El Comité Organizador ha realizado una selección de hoteles y otras posibilidades de alojamiento, con buena ubicación y de fácil acceso al IESLV “Juan Ramón Fernández” por medio del transporte público de pasajeros. (Ver documento adjunto: *Información sobre alojamiento*).

### **NOTA BENE**

A partir del 10 de mayo de 2010, se podrá acceder al programa general de actividades de las Jornadas desde la página web del instituto: <http://ieslvf.caba.infed.edu.ar/sitio/>